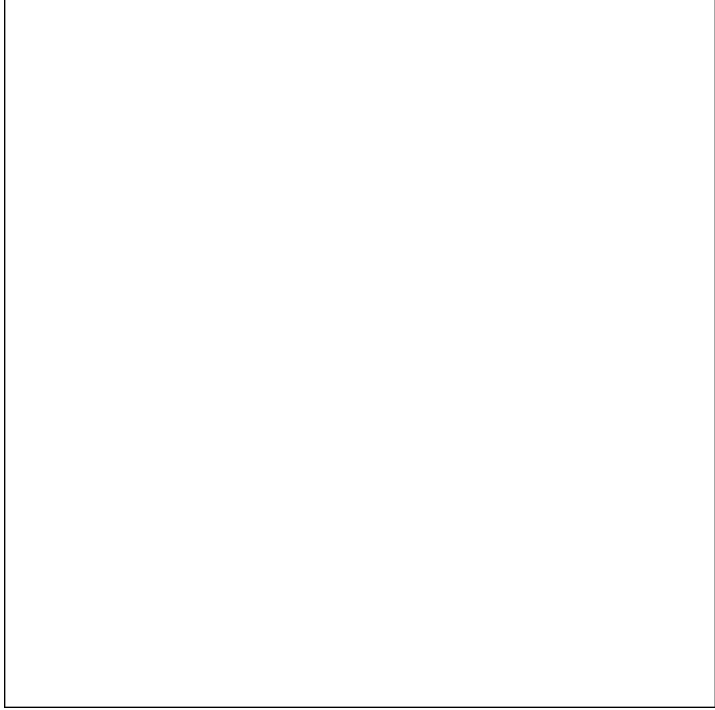






هونه و درن


هونه و درن



Ann Nduku 

Wiehan de Jager 

Samrina Sana 

urdu / bokmål 

|| nivå 3

(uten bilder)

Barnebøker for Norge

barnebok.no



هونه و درن / هونه و درن

Skrevet av: Ann Nduku

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Samrina Sana (ur), Finn Stranger-

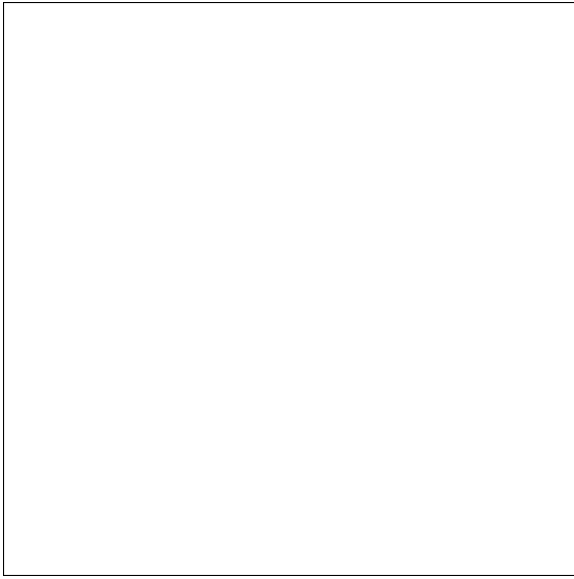
Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



ایک دفعہ کا ذکر ہے، کہ مرغی اور شاپین دوست تھے۔ وہ باقی
پرندوں کے ساتھ سکون سے رہتے۔ اُن میں سے کوئی بھی اُڑ
نہیں سکتا تھا۔

...

Det var en gang Høne og Ørn var venner. De levde
i fred med alle de andre fuglene. Ingen av dem
kunne fly.

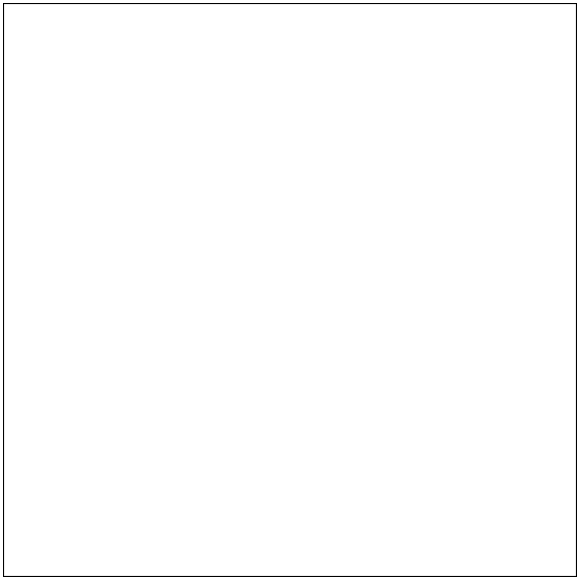
En gang var det hungersnød i landet. Ørn måtte gå veldig langt for å finne mat. Hun var veldig trøtt da hun kom tilbake. "Det må være en lettere måte å reise på", sa Ørn.

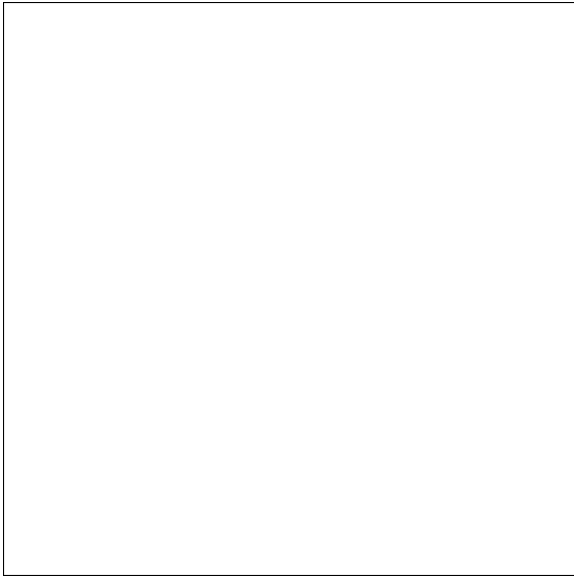
...

- من گرسنه ام - لطفاً

من در راه بسیار خسته شدم و گرسنه ام - لطفاً کمی غذا بدهید

او - لطفاً غذا ندهید و راه را به من نشان دهید - لطفاً

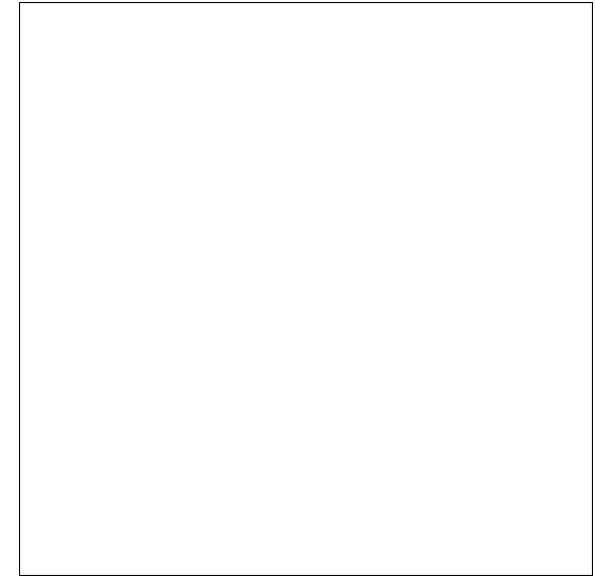




رات کی اچھی نیند کے بعد، مرغی کے دماغ میں ایک زبردست خیال آیا۔ وہ اپنے پرندے دوستوں کے گھرے ہوئے پروں کو اکٹھا کر لے لگی۔ چلو انہیں اپنے پروں کے اوپر سی لیتی ہوں اُس نے کہا۔ شاید تب سفر کرنا آسان ہو جاوے۔

...

Etter en god natts søvn fikk Høne en lys idé. Hun begynte å samle sammen fjær som hadde falt fra alle fuglevennene deres. "La oss sy dem fast utenpå fjærene våre", sa hun. Kanskje det blir lettere å reise da.



جب بھی شاہین کے پروں کا سایہ زمین پر پڑتا مرغی اپنے بچوں کو خبر دار کرتی کہ زمین کے خستگ اور خالی حصہ سے بھاگ جاو اور وہ جواب دیتے ہم بے وقوف نہیں ہیں ہم بھاگیں گے۔

...

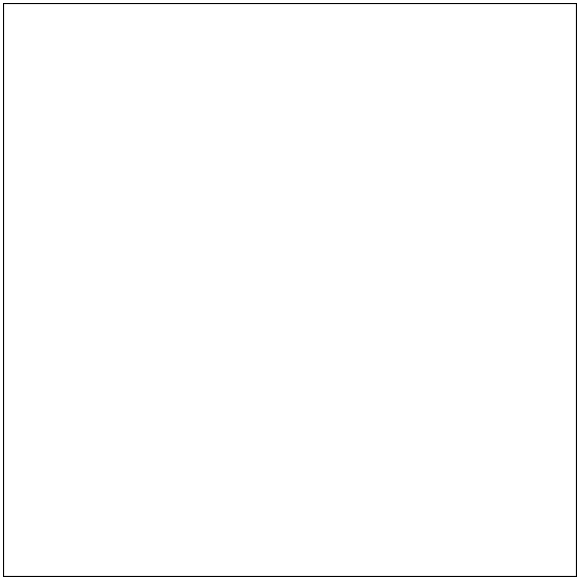
Når Ørns vinge kaster sin skygge på bakken, varsler Høne kyllingene sine: "Kom dere vekk fra den åpne plassen." Og de svarer: "Vi er ikke dumme. Vi skal løpe."

Høne roter i sanden etter nålen når hun dukker opp.

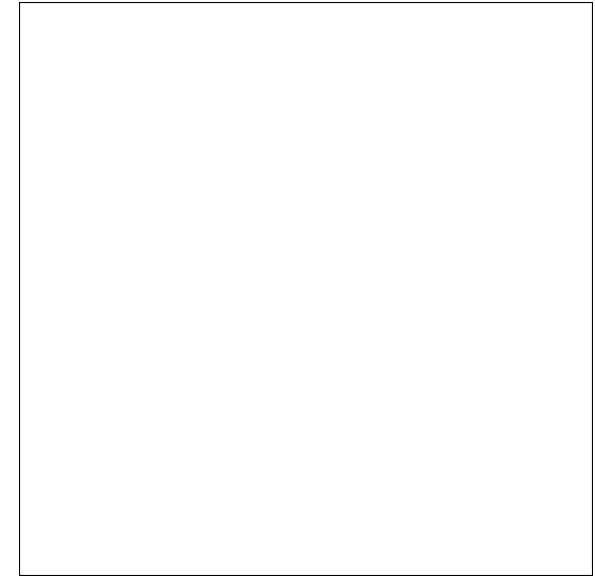
Det var bare Ørn i landsbyen som hadde en synål, så hun begynte først å sy. Hun lagde seg et par

...

- این کوئی چیز ہے! نہ روئی ہے! نہ کوئی چیز ہے!
کے ہنڈی کی چیز ہے! نہ روئی ہے! نہ کوئی چیز ہے!
ہے اس سے روئی ہے! نہ روئی ہے! نہ کوئی چیز ہے!
ہے اس سے روئی ہے! نہ روئی ہے! نہ کوئی چیز ہے!
ہے اس سے روئی ہے! نہ روئی ہے! نہ کوئی چیز ہے!



nydelige vinger og fløy høyt i sky. Høne lånte nålen, men ble fort trøtt av å sy. Hun la nålen i skapet og gikk for å lage mat til barna sine.



جب اگلے دن شاہین آئی، اُس نے مرغی کو ریت میں پاؤں مار تے دیکھا لیکن سوئی نہیں ملی۔ اس لیے شاہین بہت تیزی سے بچے آئی اور ایک چوزے کو اُٹھا لیا۔ وہ اُسے دور لے لہی۔ اُس کے بعد ہمیشہ جب کبھی شاہین آتی تو وہ مرغی کو ریت میں پاؤں مار تے ہوئے پاتی۔

...

Da Ørn kom igjen dagen etter, så hun Høne som rotet i sanden, men ingen nål. Så Ørn stupte lynraskt ned, fanget en av kyllingene og dro av gårde med den. Siden den gang ser Ørn alltid at

”Gi meg bare en dag”, bønnfalt Høne Ørn. ”Så kan du reparere vingen din og finne mat igjen.” ”Bare en dag til”, sa Ørn. ”Finner du ikke nålen må du gi meg en av kyllingene dine som betaling.”

...

- ہوگی

نابلر نی ییمیلی انب اتک جوز کوجو دے کوجویت چاکی

تیس یتہ سویلم سکرنا ۔ اتک اور دن ۔ چاھن ۔ نہا ۔ اگر نہ سویلم سکرنا

تیس انب سکرنا جو سکرنا ہو اورا ۔ کہیں تیس انب سکرنا

چو اتک دن دے دے نہی ۔ چاھن کی نہت کی چو یم جو ہا

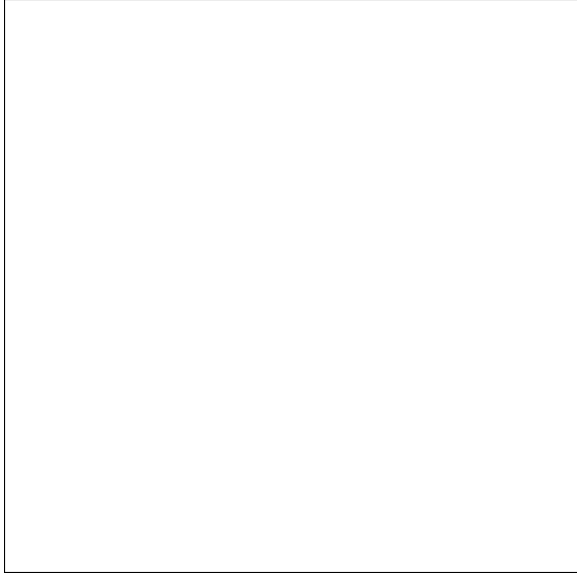
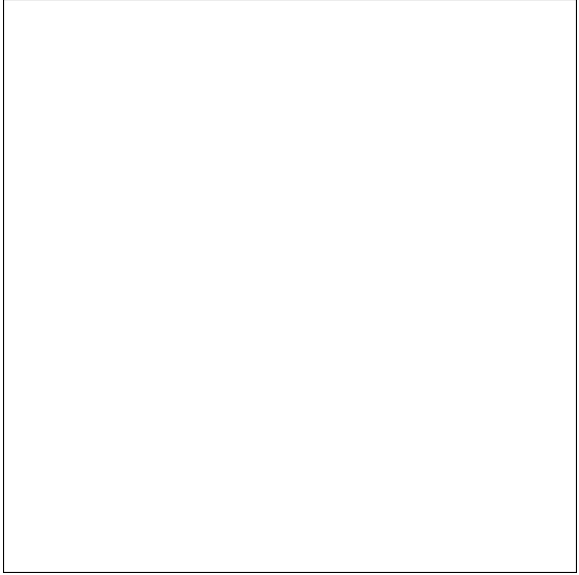
Men de andre fuglene hadde sett Ørn som fløy av gårde. De ba Høne om å få låne nålen for å sy vinger til seg selv også. Snart fløy det fugler overalt under himmelen.

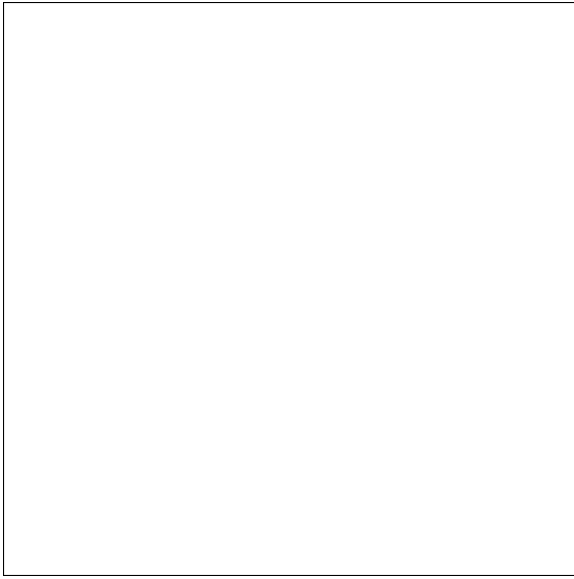
...

- لگے ۔ انب اتک سکرنا چاکی

تیس سویلم سکرنا جو سکرنا ہو اورا ۔ چاھن کی نہت کی چو یم جو ہا

چو اتک دن دے دے نہی ۔ چاھن کی نہت کی چو یم جو ہا

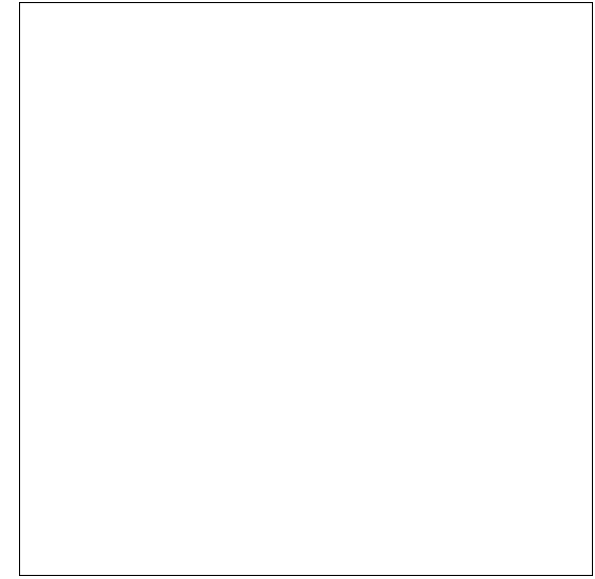




جب آخری پرندے نے مانگی ہوئی سوئی واپس کی تو مرغی وہاں موجود نہیں تھی۔ اس لیے بچوں نے سوئی اٹھائی اور اُس سے کھیلنا شروع کر دیا۔ جب وہ کھیل سے تھک گئے تو انہوں نے سوئی ریت میں چھوڑ دی۔

...

Da den siste fuglen leverte tilbake nålen de hadde lånt, var ikke Høne der. Så barna hennes tok nålen og begynte å leke med den. Da de ble lei av å leke, lot de nålen ligge igjen i sanden.



دوپہر کے بعد شاہین لوٹی۔ اُس نے سوئی کے لیے پوچھا تاکہ وہ پر مصنوعی سے جوڑ سکے جو کے سفر کے دوران ڈھیلے ہو گئے تھے۔ مرغی نے اہاری پر دیکھا۔ اُس نے باورچی خانے میں دیکھا۔ اُس نے ارد گرد دیکھا لیکن سوئی کہیں نہیں ملی۔

...

Senere den ettermiddagen kom Ørn tilbake. Hun ba om nålen for å feste noen fjær som hadde løsnet på turen. Høne lette i skapet. Hun lette på kjøkkenet. Hun lette på gårdsplassen. Men nålen var ikke å se noen steder.